

ภาคหนึ่ง 课文和习题 บทเรียนและแบบฝึกหัด

บทที่หนึ่ง การดูโทรทัศน์

第一课 看电视

dì yī kè kàn diàn shì

课文 บทเรียน

伟洛和苏利耶是同屋，住在大学的学生宿舍里。

wěi luò hé sū lì yē shì tóng wū, zhù zài dà xué de xué shēng sù shè lǐ.

วิโรจน์กับสุริยาเป็นเพื่อนร่วมห้องพักอยู่ในหอพักของมหาวิทยาลัย

伟洛：苏利耶，你在做什么？

wěi luò sū lì yē , nǐ zài zuò shén me ?

วิโรจน์ สุริยา คุณกำลังทำอะไรอยู่

苏利耶：我在发电子邮件，我姐姐生日快到了，我给她发封贺信。

sū lì yē wǒ zài fā diàn zǐ yóu jiàn, wǒ jiě jiě shēng rì kuài dào le, wǒ gěi tā fā fēng hè xìn.

สุริยา ผมกำลังส่งอีเมล โกลัวันเกิดพี่สาวแล้ว ผมกำลังส่งคำอวยพรไปให้เขา

伟洛：你看电视吗？新闻节目就要开始了。

wěi luò nǐ kàn diàn shì ma? xīn wén jié mù jiù yào kāi shǐ le.

วิโรจน์ คุณดูโทรทัศน์ไหม ข่าวกจะเริ่มแล้ว

苏利耶：看，我马上就来，现在是什么节目？

sū lì yē kàn, wǒ mǎ shàng jiù lái, xiàn zài shì shén me jié mù?

สุริยา ดูครับ ผมจะมาเดี๋ยวนี้ ตอนนี้มีรายการอะไรครับ

伟洛：现在在播国际新闻呢，但是图像不太清楚。

wěi luò xiàn zài zài bō guó jì xīn wén ne , dàn shì tú xiàng bù tài qīng chǔ.

วิโรจน์ ตอนนี้กำลังเสนอข่าวระหว่างประเทศ แต่ภาพไม่ค่อยชัดครับ

- 苏利耶: 我来调一下儿, 行了吗?  
 sū lì yē wǒ lái tiáo yī xià ér, xíng le ma?  
 สุริยา เดี่ยวผมปรับให้ ใช้ได้หรือยัง
- 伟 洛: 好了, 声音再小一点儿吧。  
 wěi luò hǎo le , shēng yīn zài xiǎo yī diǎn ér ba.  
 วิโรจน์ ได้แล้วครับ หรือเสียงน้อยน่ะครับ
- 苏利耶: 新闻没意思, 看看九频道有什么节目。  
 sū lì yē xīn wén méi yì sī, kàn kàn jiǔ pín dào yǒu shén me jié mù.  
 สุริยา ข่าวไม่น่าสนใจ ดูหน่อยว่าช่อง 9 มีรายการอะไรบ้าง
- 伟 洛: 九频道也是在播国际新闻, 新闻完了有篮球  
 比赛。  
 wěi luò jiǔ pín dào yě shì zài bō guó jì xīn wén, xīn wén wán le yǒu lán qiú  
 bì sài.  
 วิโรจน์ ช่อง 9 เสนอข่าวระหว่างประเทศเหมือนกัน จบข่าวแล้วมีการแข่ง  
 บาสเกตบอล
- 苏利耶: 七频道呢?  
 sū lì yē qī pín dào ne ?  
 สุริยา ช่อง 7 ละ
- 伟 洛: 七频道是音乐会。  
 wěi luò qī pín dào shì yīn yuè huì.  
 วิโรจน์ ช่อง 7 เป็นคอนเสิร์ต
- 苏利耶: 五频道呢?  
 sū lì yē wǔ pín dào ne?  
 สุริยา ช่อง 5 ละ
- 伟 洛: 五频道是电视连续剧。  
 wěi luò wǔ pín dào shì diàn shì lián xù jù.  
 วิโรจน์ ช่อง 5 ฉายละครชุดต่อเนื่อง

苏利耶： 先看新闻吧，新闻快完了，新闻节目结束后看篮球赛，怎么样？

Sū lì yē xiān kàn xīn wén ba , xīn wén kuài wán le, xīn wén jié mù jié shù hòu kàn lán qiú sài, zěn me yàng?

สุริยา ดูข่าวก่อนเถอะ ข่าวใกล้จะจบแล้วจบข่าวแล้วค่อยดูการแข่งขันบาสเกตบอล  
ว่าไง

伟洛： 行，随便。

wéi luò xíng, suí biàn.

วิโรจน์ ครับ ตามสบาย

## 阅读补充 บทเสริมอ่าน

### 宿舍 หอพัก

伟洛和苏利耶住在大学的宿舍里，他俩同住一间房。放学后两个人回到自己的房间。苏利耶在房间里发电子邮件向他的姐姐贺生日。伟洛邀苏利耶一起看电视，但是电视机银幕上的图像不太清楚，苏利耶动手把银幕图像调理清楚后，两个人商量看第九、第七、第五，这三个电视台的篮球比赛、音乐会和电视连续剧，哪个电视台的节目好，最后决定看第九频道的篮球比赛节目。

Wéi luò hé Sū lì yē zhù zài dà xué de sù shè lǐ, tā liǎ tóng zhù yī jiān fáng. fàng xué hòu liǎ gè rén huí dào zì jǐ de fáng jiān. Sū lì yē zài fáng jiān lǐ fā diàn zì yóu jiàn xiàng tā de jiě jiě hè shēng rì. Wéi luò yāo Sū lì yē yī qǐ kàn diàn shì, dàn shì diàn shì jī yǐn mù shàng de tú xiàng bù tài qīng chǔ, Sū lì yē dòng shǒu bǎ yǐn mù tú xiàng tiáo lí qīng chǔ hòu, liǎ gè rén shāng liáng kàn dì jiǔ, dì qī, dì wǔ, zhè sān gè diàn shì tái de lán qiú bǐ sài, yīn yuè huì hé diàn shì lián xù jù, nǎ gè diàn shì tái de jié mù hǎo, zuì hòu jué dìng kàn dì jiǔ pín dào de lán qiú bǐ sài jié mù.

วิโรจน์กับสุริยาพักอยู่ในหอพักของมหาวิทยาลัย ทั้งสองพักอยู่ในห้องเดียวกัน หลังเลิกเรียนแล้วได้กลับเข้ามาในห้อง สุริยาส่งอีเมลอวยพรวันเกิดให้พี่สาว วิโรจน์ชวนสุริยาดูโทรทัศน์ด้วยกัน แต่ภาพในจอโทรทัศน์ไม่ชัด สุริยาได้ปรับภาพบนจอให้ชัดแล้ว ทั้งสองปรึกษาวางจะดู

รายการช่งไหนดี ระหว่างรายการแข่งบาสเกตบอลช่งเก๋า คอนเสิร์ตช่งเจ็ด และละครชุด  
ต่อเนื่องที่ช่งห้า ในที่สุด ทั้งสองตกลงดูรายการแข่งกีฬาที่ช่งเก๋า

## 生词 คำศัพท์

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 比赛	(名)	bǐ sài ปี้ส่าย	แข่งขันใน体育、生产等活动中，比较本领、技术的高低。
2. 播	(动)	bō บอ	ออกอากาศ 传扬，传布。
3. 不太	(副)	bú tài ปู่ไท่	ไม่ค่อยจะ 用于否定，表示程度最高。
4. 电视连续剧	(名)	diàn shì lián xù jù เตียนชื้อเหลียนซวีจวี	ละครชุดต่อเนื่อง 剧情内容前后衔接分多集播放的电视剧。
5. 动手	(动)	dòng shǒu ตั้งโชว์	ลงมือทำ 开始去做某件事情。
6. 发电子邮件	(语)	fā diàn zǐ yóu jiàn ฟาเตียนจื่อ โหยวเจี้ยน	ส่งอีเมล 指通过互联网传递邮件，即用户之间通过互联网发出或收到的信息。
7. 国际新闻	(名)	guó jì xīn wén กวั๋จี้ซินเหวิน	ข่าวระหว่างประเทศ 与世界各国有关的信息。
8. 贺信	(名)	hè xìn เฮ่อซัน	จดหมายอวยพร 祝贺的信。
9. 节目	(名)	jié mù เจี้ยมู่	รายการการแสดง 文艺表演或电台、电视

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
10. 结束	(动)	jié shù เจี๋ย ชู่	จบสิ้นสุด 发展或进行到最后阶段，不再继续。
11. 篮球	(名)	lán qiú หลั่น ลิว	บาสเกตบอล 球类运动项目之一，把球投入对方防守的球架铁圈中算得分，得分多的获胜。
12. 频道	(名)	pín dào ผิน เต้า	ช่องโทรทัศน์ 在电视广播中，高频影像信号和伴音信号占有一定宽度的频带。
13. 清楚	(形)	qīng chǔ ชิง ชู่	ชัดเจน 指对事物了解得透彻。
14. 随便	(副)	suí biàn สุย เปี่ยน	ตามแต่สบาย 怎么方便就怎么做。
15. 图像	(名)	tú xiàng ตู เซียง	ภาพ 画成或印制、摄制成的形象；屏幕上的画面。
16. 新闻	(名)	xīn wén ซิน เหวิน	ข่าว 媒体所报道的新近发生事件的各种信息。
17. 音乐会	(名)	yīn yuè huì อิน เวีย ฮุย	คอนเสิร์ต 在一定场所欣赏声乐或器乐表演的群众性活动。
18. 怎么样	(代)	zěn me yàng เจิ่น เมอ เอียง	เป็นอย่างไร 怎样。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
19. 正	(副/形)	zhèng เจี๊ง	กำลัง ตรง 表示动作在进行中或状态在持续中。方向或位置不偏不斜；位置在中间的。

### 专名 คำนามชี้เฉพาะ

1. 苏利耶	sū lì yē สุลี่เอี๊ย	สุริยา	人名。
2. 伟洛	wěi luò เหว่ย ลว่อ	วิโรจน์	人名。

### 注释 อธิบาย

#### 一. 语法 หลักภาษา

1. “就要……了 ก็จะ……แล้ว” ระหว่างคำว่า 就要……了 สามารถแทรกคำกริยา หรือกริยาวลี แสดงว่าเรื่องกำลังจะเกิดขึ้นในเวลาอันสั้น

中间可以插入动词或动词短语表示某事很快将要发

生。 例： ดังตัวอย่าง

节目就要开始了。

天就要下雨了。

การแสดงกำลังจะเริ่มแล้ว

ฝนกำลังจะตกแล้ว

2. “快……了 ใกล้……แล้ว” ระหว่างคำ 快……了 สามารถแทรกคำกริยา คำคุณศัพท์หรือวลี แสดงว่าเรื่องใกล้จะจบหรือสิ้นสุด

中间可以插入动词、形容词或短语表示某事很快将要完

成或结束。 例： ดังตัวอย่าง

快完了

快饱了

快好了

ใกล้จบแล้ว

ใกล้อิ่มแล้ว

ใกล้เสร็จแล้ว

## 二. 词语例解 ตัวอย่างการใช้คำ

“呢” 表示疑问的语气词。用于是非问以外的疑问句，也可用于非疑问句。

เป็นเครื่องหมายคำถามที่อยู่ท้ายสุดของประโยค ใช้ในประโยคคำถามที่ถามว่า “ใช่, ไม่ใช่” และคำตอบว่า “ใช่, ไม่ใช่” 例: ดังตัวอย่าง

1. 你怎么知道呢?
2. 这件事谁不知道呢?
3. 他没来呢。

## 三. 句子构造 โครงสร้างประโยค

汉语基础句子由主语、谓语、宾语三部分构成。

โครงสร้างประโยคพื้นฐานของภาษาจีน ประกอบด้วยภาคประธาน ภาคแสดง และกรรม 例: ดังตัวอย่าง

我	在发	电子邮件	
ฉัน	กำลังส่ง	จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ (อีเมล)	
		名词短语	
		นามวลี	
↓	↓	↓	
主语	谓语	宾语	
ภาคประธาน	ภาคแสดง	กรรม	
* * * * *			
我	代名词	主语	
ฉัน	คำสรรพนาม	ภาคประธาน	
在	副词	修饰动词	发
กำลัง	คำกริยาวิเศษณ์	ขยายคำกริยา	ส่ง

发	动词		
ส่ง	คำกริยา		
电子	名词	⇒ 修饰名词	邮件
ไฟฟ้า	คำนาม	ขยายคำนาม	เอกสารไปรษณีย์
邮件	名词		
เอกสารไปรษณีย์	คำนาม		

#### 四. 同音异义字 คำพ้องเสียง

##### 1.bǎo

饱 อิ่ม    宝 ของล้ำค่า    保 ปกป้อง,รักษา    堡 ป้อม

##### 2.bǐng

丙 อันดับที่3ของจีน    饼 ขนมอบหรืออย่างของจีน    柄 ด้ามมีด  
禀 รายงาน,เรียนให้ทราบ    炳 รุ่งโรจน์,เกริกก้อง

##### 3.bù

不 ไม่    布 ผ้า    步 ก้าว    部 ภาค    簿 สมุด

##### 4.cái

材 วัสดุ,ข้อมูล    财 ทรัพย์    才 ความสามารถ    裁 ตัด

##### 5.chá

茶 ชา    查 ตรวจ    察 สังเกต,สำรวจ

##### 6.cháng

长 ยาว    常 บ่อย    场 สนาม

##### 7.chén

陈 เก้าแก่    辰 ดวงดาว,วัน,เวลา    晨 รุ่งเช้า

##### 8.chéng

成 สำเร็จ    乘 โดยสาร    城 เมือง



## 五. 同字异音字 คำพ้องรูป

### 1. 便 biàn pián

便宜 pián yí ถูก

方便 fāng biàn สะดวก

这里出售的便当，又便宜又卫生、也方便。

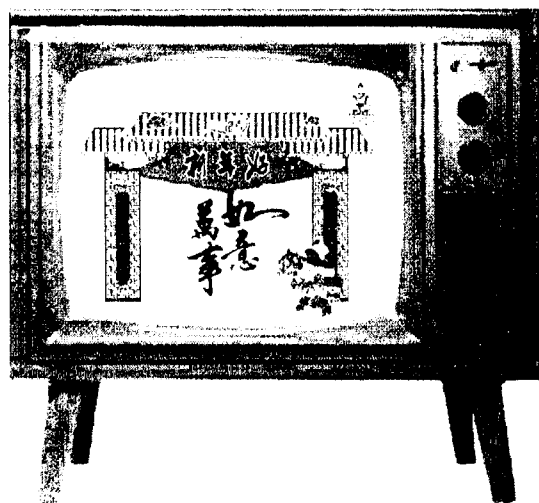
อาหารกล่องที่ขายที่นี่ ราคาทั้งถูก สะอาด และสะดวกด้วย

### 2. 长 cháng zhǎng

长城 cháng chéng ความชำนาญเฉพาะ 家长 jiā zhǎng หัวหน้าครอบครัว

这位部长有什么专长?

รัฐมนตรีท่านนี้มีความสามารถเฉพาะตัวอะไรบ้าง

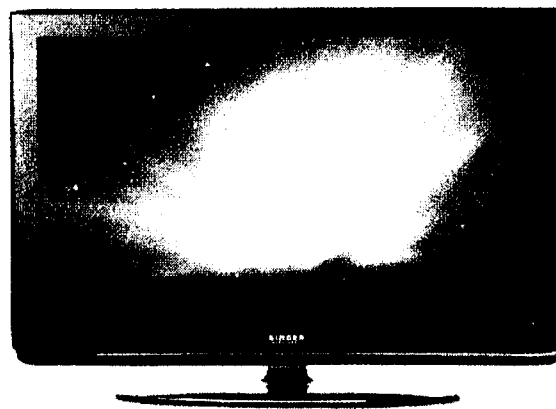


旧式电视

โทรทัศน์แบบเก่า

新式电视

โทรทัศน์แบบใหม่



## แบบฝึกหัดบทที่ หนึ่ง

### 练习一

#### 一. 翻译 การแปล

1. สุรียาอยู่ในห้อง
2. เขาอวยพรวันเกิดให้พี่สาว
3. รายการของโทรทัศน์ทั้งสามช่องนี้ล้วนดีมาก

#### 二. 填空 เติมคำ

1. 伟洛\_\_\_\_\_苏利耶一起\_\_\_\_\_。
2. 放学后俩个人\_\_\_\_\_到自己的\_\_\_\_\_。
3. 苏利耶\_\_\_\_\_把银幕图像\_\_\_\_\_清楚。

#### 三. 配对 จับคู่

- |          |          |
|----------|----------|
| 1. 第九电视台 | A 发电子邮件  |
| 2. 第七电视台 | B 篮球比赛   |
| 3. 第五电视台 | C 图像不太清楚 |
| 4. 苏利耶   | D 电视连续剧  |
| 5. 银幕    | E 音乐会    |

#### 四. 连词成句 เรียงประโยค


1. 目 欢 什 看 么 你 电 喜 视 节
2. 个 哪 个 的 人 量 看 电 视 俩 节 商 目 好
3. 生 日 苏 利 耶 姐 姐 在 房 邮 件 间 他 子 里  
发 电 向 的 贺

## 五. 完成句子 เขียนประโยคให้สมบูรณ์

1. 新闻节目结束后看\_\_\_\_\_。
2. 电视机银幕上的图像\_\_\_\_\_。
3. 我马上就来, \_\_\_\_\_。

## 六. 造句 แต่งประโยค

1. 正    2. 呢    3. 随便    4. 不太    5. 电子邮件


 自己造

## 七. 问答 ตอบคำถาม

1. 伟洛和苏利耶是什么关系?
2. 他们住在哪里?
3. 苏利耶在房间里做什么?
4. 谁把电视机调理好?
5. 最后俩人怎样决定?

## 八. 造会话 เขียนบทสนทนา

เขียนบทสนทนาเรื่อง “ดูโทรทัศน์” โดยดูคำศัพท์และตัวอย่างประโยคในบทเรียน

 自己做

## การเทียบเสียงอ่านภาษาจีนเป็นภาษาไทย

### คำชี้แจงการเทียบเสียง

- (1) พยัญชนะ “จ, ชฉ, ซส, ย” ที่มีจุดอยู่ใต้ “จ, ชฉ, ซส, ย” เวลาออกเสียง ต้องใช้ปลายลิ้นกระทบกับเพดานแข็ง
- (2) วิธีออกเสียงพยัญชนะที่ควบกับ “ว” ต้องออกเสียงพยัญชนะตัวนั้นก่อน แล้วจึงประสมกับสระ ตัวที่อยู่บน “ว” หรือตามหลัง “ว”, เช่น กว้อ \_\_ กว+ อ, จวี \_\_ จว+ี, ไชว \_\_ ชว+ไ
- (3) วิธีการออกเสียง “เีย” ที่ขีดเส้นใต้ตัวพยัญชนะ “เซีย” ต้องออกเสียงโดยการใช้นเสียงพยัญชนะ ที่ขีดเส้นใต้นั้นมาประสมกับสระ “เี” ก่อนแล้วจึงไปประสมกับสระ “เ-” เช่น เซีย \_\_ ซี-เอ

# 课文泰语读音

การเทียบเสียงอ่านภาษาจีนเป็นภาษาไทย

บทที่หนึ่ง ดูโทรทัศน์

ดี อี้ เก๋อ คั่น เตียน ซื่อ

看电视

เหวย ลั่ว เหอ ชู ลี่ เอีย ซื่อ ถง อู จู้ ไข่ ต้า เสวีย เตอ เสวีย เจิง ชู เซ่อ หลี่

เหวย ลั่ว : ชู ลี่ เอีย หนี ไข่ จว้อ เสิน เมอ ?

ชู ลี่ เอีย : หว่อ ไข่ ฟา เตียน จื่อ โหยว เจียน , หว่อ เจีย เจีย เจิง ยื่อ ไคว่ เต้า เลอ , หว่อ เก๋ย  
ทา ฟา เฟิง เฮ่อ ซิน.

เหวย ลั่ว : หนี คั่น เตียน ซื่อ มา ? ซิน เหวิน เจีย มู่ จิว เอี่ยว ไค สือ เลอ.

ชู ลี่ เอีย : คั่น, หว่อ หมา ชั่ง จิว ไหล, เซียน ไข่ ซื่อ เสิน เมอ เจีย มู่ ?

เหวย ลั่ว : เซียน ไข่ ไข่ ปอ กว้อ จี ซิน เหวิน เนอ , คั่น ซื่อ อู เจียง ปู้ ไท่ จิง ฉู.

ชู ลี่ เอีย : หว่อ ไหล เดียว อี้ เซีย เออร์, สิง เลอ มา ?

เหวย ลั่ว : ห่าว เลอ, เจิง อิน ไข่ เสี่ยว อี้ เตียน เออร์ ปา .

ชู ลี่ เอีย : ซิน เหวิน เหมย อี้ ซื่อ , คั่น คั่น จิว ผิน เต้า โหย่ว เสิน เมอ เจีย มู่.

เหวย ลั่ว : จิว ผิน เต้า เอีย ซื่อ ไข่ ปอ กว้อ จี ซิน เหวิน , ซิน เหวิน หวัน เลอ โหย่ว หลัน  
ฉิว ปี้ ไช่

ชู ลี่ เอีย : ซี ผิน เต้า เนอ ?

เหวย ลั่ว : ซี ผิน เต้า ซื่อ อิน เวีย สู่ย .

ชู ลี่ เอีย : อู ผิน เต้า เนอ ?

เหวย ลั่ว : อู ผิน เต้า ซื่อ เตียน ซื่อ เหลียน ชวี จวี

ชู ลี่ เอีย : เซียน คั่น ซิน เหวิน ปา , ซิน เหวิน ไคว่ หวัน เลอ , ซิน เหวิน เจีย มู่ เจีย ตู๋ โฮ่ว  
คั่น หลัน ฉิว ไช่ , เจิน เมอ เอียง ?

เหวย ลั่ว : สิง, สูย เปียน.

## 阅读补充 词汇 ทุ่ง

### 宿舍 ทุ่ง

หน่วย ล้ว เทอ ชูลี เอีย จู้ ใจ้ ต้า เสวีย เตอ ชู่ เซ่อ หลี่ ,ทา เหลีย ถง จู้ อี เจียน ผัง. ฟัง เสวีย โฮ่ว เหลีย เก้อ เหยิน หุย เต้า จื่อ จี เตอ ผัง เจียน. ชูลี เอีย ใจ้ ผัง เจียน หลี่ ฟา เตียน จื่อ โหียว เจียน เซียง ทา เตอ เจีย เจีย เส่อ เซิง ยื่อ. หน่วย ล้ว เอียว ชูลี เอีย อี้ ฉี่ คั่น เตียน ซื่อ, ตัน ซื่อ เตียน ซื่อ จี อั้น มู่ ช่ง เตอ ถู เซียง ปู้ ไท่ ชิง ฉู่, ชูลี เอีย ตัง โฮ่ว ป่า อั้น มู่ ถู เซียง เตียว หลี่ ชิง ฉู่ โฮ่ว , เหลีย เก้อ เหยิน ช่ง เหลียง คั่น ตี้ จิว , ตี้ ซี , ตี้ หู่ , เจ้อ ชัน เก้อ เตียน ซื่อ ไถ เตอ หลัน ฉิว ปี่ ไช้ , อั้น เวีย ฮู่ย เทอ เตียน ซื่อ เหลียน ชวี จวี , หน้า เก้อ เตียน ซื่อ ไถ เตอ เจีย มู่ ห่าว , จ้อย โฮ่ว เจวีย ตัง คั่น ตี้ จิว ผิน เต้า เตอ หลัน ฉิว ปี่ ไช้ เจีย มู่.

### 生词 ทุ่ง

1. ใจ้ ฉี่ , เซิง ฉั่น เต็ง หวอ ตัง จุง , ปี่ เจียว เปิน หลิง , จี้ ชู่ เตอ เกา ตี.
2. ฉวน เอียง , ฉวน ปู้.
3. ย่ง หวิ โฮ่ว ตัง , เปียว ซื่อ ฉิง ตู้ จ้อย เกา.
4. จวี ฉิง เนย หยง เจียน โฮ่ว เสียน เจีย เฟิน ตวอ จี ปอ ฟัน เตอ เตียน ซื่อ จวี.
5. ไค ลื่อ ชวี จว้อ โหม่ว เจียน ซื่อ ฉิง.
6. จื่อ ทง กว้อ ฮู่ เหลียน หวัง ฉวน ตี้ โหียว เจียน , จี้ ย่ง ฮู่ จื่อ เจียน ทง กว้อ ฮู่ เหลียน หวัง ฟา ชู ฮว้อ โฮ่ว เต้า เตอ ชัน ลี.
7. หวิ ซื่อ เจีย เก้อ กว้อ โหียว กวน เตอ ชัน ลี.
8. จู้ เส่อ เตอ ชัน.
9. เหวิน อี้ เปียว เอียน ฮว้อ เตียน ไถ , เตียน ซื่อ ไถ ปอ ฟัง เตอ เซียง มู่.
10. ฟา ฉัน ฮว้อ ฉิน ลิง เต้า จ้อย โฮ่ว เจีย ต้วน , ปู้ ใจ้ จี้ ชวี.
11. ฉิว เลย วิน ตัง เซียง มู่ จื่อ อี , ป่า ฉิว โถว ยู่ ต้อย ฟัง ผัง โฮ่ว เตอ ฉิว เจีย เตีย เจวียน จุง ชวน เตอ เฟิน , เตอ เฟิน ตวอ เตอ ฮว้อ เซิง.
12. ใจ้ เตียน ซื่อ กวาง ปอ จุง , เกา ผิน อิง เซียง ชัน ฮ่าว เทอ ปั้น อั้น ชัน เฮ่า ฉัน โหียว อี้ ตัง กวาง ตู้ เตอ ผิน ไต้.

13. จื่อ ตู่ย ซื่อ อู่ เหลียว เจี่ย เตอ โท้ว เซี่ย .
14. เจิน เมอ ฟัง เปี่ยน จิว เจิน เมอ จว้อ.
15. ฮว่า เมิง ฮว้อ อั้น จื่อ, เซ่อ จื่อ เมิง เตอ ลิง เซียง , ผิน มู่ ซัง เตอ ฮว่า เมียน.
16. เหมย ถี่ สว้อ เป้า เต้า เตอ ซิน จัน ฟา เซ็ง ซื่อ เจียน เตอ เก้อ จ่ง ซิน ลี.
17. ใจ อี้ ตัง มั่ง สว้อ ซิน ลัง เซ็ง เวี่ย ฮว้อ ซี่ เวี่ย เปี้ยว เอียน เตอ ญวิน จัง ซัง หวอ ตัง.
18. เจิน เอียง .
19. เปี้ยว ซื่อ ตัง จว้อ ใจ จัน ลิง จง ฮว้อ จ้วง ไท่ ใจ ถื่อ ซวี จง. ฟัง เซียง ฮว้อ เว่ย จื่อ ปู้ เปียน ปู้ เสี่ย ; เว่ย จื่อ ใจ จง เจียน เตอ .

专名 จวนหมิง

1. ชู หลี่ เอี่ย .
2. เหว่ย ลว้อ .

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

问渠哪得清如许  
为有源头活水来



若问池水怎么会这般清澈透明，只因为有活水从源头上不断涌来，这两句富有哲理，比喻读书要坚持不懈，持之以恒。

《观书有感》

宋·朱熹

半亩方塘一鉴开，  
天光云影共徘徊。  
问渠哪得清如许？  
为有源头活水来。